

# Dee Belol/ Day Balal

Oh Mother \*

Persian (Farsi)/  
Shirazi dialect

Love Song  
Shiraz, Iran

5

mi - ra oo - na bar dee be - lol bar dee be - lol Dee joon-am  
Mash - kesh bard-dar dee be - lol dee be - lol Dee joon-am

deee be - lol bor - dah i - moo - nam dee be - lol nam dee be - lol  
deee be - lol bor dah i - moo - nam dee be - lol nam dee be - lol

ay, be-lol ay be-lol dee ba - la - lom. Ay dee be-lol

ay be-lol dee be - la - lom. lom.

## Persian Transliteration Verse 1

1.Dudaroo yaloon, yaloon-- mira oona bar dee belol (2x)  
Dee joonam dee belol--bordah imoo-- nam dee belol (2x)  
Ay, belol --ay, balal --- balal dee balalom. Ay---

**English Translation:** The girl struts slowly, slowly toward the reservoir, Oh mother  
Dear mother, Oh mother, stolen my faith, Oh mother

**Persian translit. Verse 2.**Del mige rashoo beband Mashkesh barddar dee belol  
Dee joonam dee belol bor dah imoonam dee belol

**English translation:** 2. My heart tells me to stop her on the way,  
To take her mashk (goat skin for carrying water), Oh mother  
Dear mother, Oh mother, stolen my faith, Oh mother

Original transliterations the title was spelled "Day Balal"

**Collection:** Joan Litman 2002 **Cultural informant:** Malihe Maghazei, Tehran, Iran  
Shared with permission of Leon Gregorian, son of late Rouben Gregorian Iran/USA